

**Z Á P A D O Č E S K Á   U N I V E R Z I T A   V   P L Z N I**  
**F a k u l t a   f i l o z o f i c k á**  
**K a t e d r a   r o m á n s k ý c h   j a z y k ů**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
**(Posudek vedoucího)**

Práci předložil(a) student(ka): Monika Slavíková  
Název práce: Interpréter en entreprise (élaboration d'un glossaire)

---

Oponoval (u externích oponentů uveďte též adresu a funkci ve firmě): dr. Helena Horová

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn): Cílem předložené bakalářské práce bylo sestavit tematický slovník pro účely tlumočení v komerční sféře. Cíl práce byl naplněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): Bakalářská práce je členěna na část teoretickou a část praktickou. Teoretická práce vymezuje základní pojmy týkající se tlumočení a překladu. Autorka vymezuje jednotlivé typy tlumočení. V rámci teoretické části je pojednáno rovněž o historii tlumočení. Praktická část vychází z analýzy dvaceti videí umístěných na kanálu youtube, které se tematicky vztahují k podniku a podnikání. Na základě této analýzy sestavila autorka glosář, který opatřila definicemi. Přílohu tvoří seznam odkazů na analyzované zdroje.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.): Předložená bakalářská práce zcela splňuje požadavky na ni kladené. Je psána ve francouzštině, jazykový projev autorky je na velmi dobré úrovni. Autorka cituje a odkazuje správně na použitou literaturu. Práce je přehledná, logicky členěná do jednotlivých kapitol.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z bakalářské práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.): Celkový dojem z bakalářské práce je dobrý. Sestavený glosář bude cenným zdrojem pro studenty francouzštiny připravující se na působení v komerční sféře. Pokud bych měla něco vytknout, tak nízké zastoupení bibliografických zdrojů ve francouzštině pro zpracování teoretické části.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Okomentujte výběr videí pro realizovanou analýzu.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): výborně

Datum: 16.5.2022

Podpis: